

## Accueil de Sa Sainteté le Patriarche Bartholomée

par le Frère Eric de Clermont-Tonnerre

Sainteté,  
Très saint Père,

C'est avec une joie profonde qu'au nom du Conseil de Surveillance des Éditions du Cerf, du Directoire, le Frère Nicolas-Jean Séd et moi-même, et au nom du personnel des Éditions du Cerf et de leurs nombreux collaborateurs, nous vous accueillons avec admiration et une grande piété filiale

D'emblée, nous voulons remercier son Éminence le Métropolitain Emmanuel de France, Président de l'Association des évêques orthodoxes de France, d'avoir bien voulu considérer avec bienveillance et amitié l'invitation que nous souhaitons vous adresser conjointement avec les Éditions Bibli'o à l'occasion de la parution de la nouvelle Traduction Œcuménique de la Bible et d'avoir rendu possible cette rencontre. Nous voulons aussi exprimer nos très chaleureuses salutations à leurs Éminences le Métropolitain Germanos de Tranoupolis, le Métropolitain Pantéléimon de Belgique, le Métropolitain Emmanuel de France, le Métropolitain Nicholas de Detroit, le Très Révérend Diacre Patriarcal Niphon et le Grand Chambellan Simeon Francilacioglu qui vous accompagnent. C'est avec plaisir que nous retrouvons en un tel jour les évêques, les prêtres, les théologiens et amis orthodoxes avec qui le Cerf collabore en France depuis de si longues années.

Pour les Éditions Bibli'o et les Éditions du Cerf qui coopèrent à l'aventure de la TOB depuis une cinquantaine d'année en étroite collaboration avec l'Association Œcuménique pour la Recherche Biblique, nous avons voulu marquer la maturité œcuménique de cette nouvelle édition : les Orthodoxes ont pu collaborer pleinement à l'entreprise en communion avec leurs Églises-mères, puisqu'ils ne sont plus entravés par les régimes communistes.

Hier, l'Alliance Biblique Française vous a rendu hommage à l'Institut de théologie protestante ; jeudi, à l'invitation de l'archevêque Gabriel, cette nouvelle édition de la Traduction Œcuménique de la Bible vous sera solennellement remise à l'Institut de théologie orthodoxe Saint-Serge lors d'une séance académique.

A l'occasion de cette visite, les Éditions du Cerf ont également tenu à publier en français l'un de vos livres : *A la rencontre du mystère. Comprendre le christianisme orthodoxe aujourd'hui*

Nous sommes particulièrement heureux de la publication de votre livre et, d'ores et déjà, est engagée la traduction de l'ouvrage suivant. En effet, les Éditions du Cerf sont impliquées dans le dialogue œcuménique et une étroite collaboration avec les Orthodoxes depuis 75 ans. Chaque génération d'éditeurs de la maison a poursuivi et développé ce travail. Il serait trop long d'évoquer ici toutes les publications ; nous en avons mis quelques-unes dans les devantures de notre librairie. La collection où est publié votre livre est, pour la première fois, dirigée non pas seulement par les éditeurs dominicains du Cerf, mais conjointement avec un

éditeur orthodoxe, le Père Jivko Panev, enseignant à l'Institut Saint-Serge et directeur du site orthodoxie.com. Et il nous est agréable qu'il vous remette ici, lui-même, les livres de la collection naissante.

Nos liens ne sont pas seulement professionnels ou intellectuels. Ils sont aussi, dans la stricte discipline de nos Églises, spirituels et amicaux : c'est ainsi que l'Higoumène Mère Olga et les moniales de Bussy-en-Othe sont venues vous accueillir avec l'esprit liturgique qui convient. Enfin, nous tenons à exprimer nos vifs et chaleureux remerciements à l'Archimandrite Job Getcha qui a fait tout le travail de traduire pour nous votre livre. Comme théologien et historien de la liturgie, il a publié plusieurs livres au Cerf. Parce que le temps est compté, je lui passe la parole : il va brièvement présenter l'ensemble de vos livres.

Sainteté, Très Saint Père, encore une fois, je vous exprime, au nom de beaucoup, nos très vifs remerciements et vous adresse nos vœux les plus religieux pour votre personne et votre ministère œcuménique.

Mais avant que de laisser la parole à l'Archimandrite Job, permettez-moi de vous offrir les lithogravures originales de notre frère le Père Kim En Joong, *Vraie lumière née de vraie nuit* avec les poèmes de Monsieur François Cheng, membre de l'Académie française, *Résurrection* avec les Méditations du Cardinal Godfried Danneels, et surtout, avec aussi une lithogravure du Père Kim, le 500<sup>o</sup> volume de la collection des Sources Chrétiennes, *L'Unité de l'Eglise* par Saint Cyprien de Carthage.